SII 3.185: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 185.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI. No. 265 of 1910

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0185

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0185.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription registers a gift of 93 sheep for burning a perpetual lamp in the temple of **Varāhadēva** at **Tiruviḍavandai** by a native of **Talaiśayaṉapuram** *alias* **Taiyyūr**, in the 8th year of king **Pārthivēndrādivarman**.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] koppā〈r〉ttive**ntrā**tipa**nma**rkku yāṇṭu Eṭṭāvatu Āmurkkoṭṭattup paṭuvūrnāṭṭut tevatāṉa n=tiruviṭava〈n〉t(ai) **śrī**varā¿g?〈h〉**ade**vaṟkku Ikkoṭṭattu tankūṟṟu talaicayaṉappuṟamākiya taiyyūr Ānikiḻāneṉ nampan mañcanāṉa Ukavāripperaiyan ca**ntrā**tittavaṟ niṟkka vaiytta tirunan=tāviḷakku Onṟiṉu〈〈k=ku〉〉 viṭṭa Āṭu cāvā muvāp perāṭu to〈2〉ṇṇūṟṟumuṉṟu Ivvāṭu toṇṇūṟṟumunṟu(ṅ) kaikkoṇṭu

nicatam Uḻakku ney Aṭṭakka(ṭa)venāṉeṉ tiruviṭavan=tai Irukkum maṉṟāṭi viḷakkaṉ kaṭanāṭanen Ittirunan=tāviḷakkukkaṭuṅkaṇaiyan I{ttirunan=nāviḷakkuk} kaṭaikkaṇṭu celuttuvikkakkaṭavom tiruviṭavan=tai **sabhai**yom Itta**(nma)**{r}ttukku **Ahida**ñ ceytār kaṅkaiyiṭai ku〈3〉mariyiṭai Eḻunūṟṟukkātamum ceytār ceyta pāvattil paṭuvomānom Ita**nma**m **rakṣi**ppār **śrī**pātam En talaimelaṉa |||~

Apparatus

〈1〉 varā**gade**vaṟkku • Read *va**rāha**.*

〈2〉 I{ttirunan=nāviḷakkuk} • Itirunan=tāviḷakkuk is repeated by mistake.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 8th year of (*the reign of*) king **Pārthivēndrādivarman, I, Ānikiḻāṉ** of **Talaiśayaṉappuram** *alias* **Taiyūr** (*situated*) in this (*i.e.*, **Āmūr**-)**kōṭṭam** and in its (*own*) subdivision, gave ninety-three sheep which neither die nor grow old for one sacred perpetual lamp set up by **Nambaṉ Mañjaṉ** *alias* **Ugavārippēraiyaṉ** to (*last*) as long as the moon and the sun, in (*the temple of*) the glorious **Varāhadēva** at **Tiruviḍavandai** (*which was*) a *dēvadāna (village*) in **Paḍuvūr-nāḍu** (*a subdivision*) of **Āmūr-kōṭṭam. I, Viḷakkaṉ Kaḍanāḍaṉ**, a shepherd (*maṉṟāḍi*) living in **Tiruviḍavandai**, having received these ninety-three sheep, bind myself to measure out daily (*one) uḻakku* of ghee. We (*the members*) of the assembly of **Tiruviḍavandai** shall have this sacred perpetual lamp supervised by **Kaḍuṅgaṇaiyaṉ** and shall see that it is maintained. Whoso (*of us*) acts against this charity shall incur the sins committed by sinners (*living*) in the seven hundred *kādam (of land*) between **Gaṅgā** (the Ganges) and **Kumari** (Cape Comorin). The sacred feet of those who protect this charity (*shall*) be on my head.

Bibliography

Digital edition of SII 3.185 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the*

Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 361–362, item 185.